

Jugoslovensko Dramsko Pozorište

www.jdp.rs



Foto: Nenad Petrovic

TEATRO

FEDRINA LJUBAV (EL AMOR DE FEDRA) de Sarah Kane

País: Serbia **Idioma:** serbio (con sobretítulos en español) **Duración aproximada:** 1 hora y 30 minutos (sin intermedio)

Traducción: OLIVERA MILENKOVIĆ **Dirección:** IVA MILOŠEVIĆ **Asistente de dirección:** JANA PRENTIĆ **Interpretación:** MIRJANA KARANOVIĆ, ERMIN BRAVO, ANDJELIKA SIMIĆ, SLOBODAN BEŠTIĆ, GORAN JEVTIĆ y LJUBOMIR BANDOVIĆ **Escenografía:** GORČIN STOJANOVIĆ **Vestuario:** MAJA MIRKOVIĆ **Compositor:** VLADIMIR PEJKOVIĆ **Preparación vocal:** LIJLJANA MRKIĆ **Asesor:** ZORAN ILIĆ **Diseño de sonido:** DUŠAN RADOVANOVIĆ **Diseño de iluminación:** SVETISLAV CALIĆ **Apuntadora:** NINA ODALOVIĆ **Regiduría:** DUŠAN MILOSAVLJEVIĆ **-ESTRENO EN ESPAÑA-**

“SARAH KANE DA UNA RESPUESTA TEATRAL AL INTENTO DE LAS ARTES DE PONER BAJO EL MICROSCOPIO EL SUFRIMIENTO, NUESTRAS REACCIONES ANTE EL SUFRIMIENTO, NUESTRA TOLERANCIA ANTE EL SUFRIMIENTO...” - Iva Milošević

La inglesa Sarah Kane (1971-1999) reflexionaba en sus piezas sobre temas como el amor redentor, el deseo sexual, el dolor, la tortura -física y mental- y la muerte. La desbordante intensidad poética de sus obras, expresada con lenguaje sobrio y certero, la exploración de nuevas formas teatrales y el uso de la violencia extrema en escena (sobre todo en sus trabajos más tempranos) convirtieron a Kane en referente de las últimas décadas.

Esta especial estética y concepción del teatro, con inspiración en el expresionismo y la tragedia jacobina, atrajo el interés de la serbia Iva Milošević (directora de piezas como *Shopping and Fucking*, de Mark Ravenhill; *Kasimir and Karoline*, de Odon von Horvath; y *Bash*, de Neil LaBute, entre otras). Milošević se acerca a *Fedrina ljubav (El amor de Fedra)* planteando preguntas, “¿dónde están los límites de nuestra tolerancia al sufrimiento (...) en una sociedad de consumo que fomenta el culto a la juventud, el culto a la salud y el culto a la felicidad?”- y también certezas -“tanto Mark Ravenhill como Sarah Kane creían que lo obscuro no proviene de la escenificación del sexo sino más bien de una incomodidad causada por tener que enfrentar el sufrimiento y la soledad de los otros”.

Fedrina ljubav se estrenó el 18 de febrero de 2008 en Belgrado y es un espectáculo del Jugoslovensko Dramsko Pozorište en colaboración con el Festival de Teatro Internacional MESS-Sarajevo, Bosnia y Herzegovina. Su protagonista Mirjana Karanović ha ganado multitud de premios y actuado en películas como *Underground* (1995), dirigida por Emir Kusturica y *Grbavica* (2005), ganadora del Oso de Oro en el Festival de Cine de Berlín.

festival de otoño 09 Comunidad de Madrid festival de otoño 09 Comunidad de Madrid festival de otoño 09 Comunidad de Madrid fes

► Sobre la Compañía

El Jugoslovensko Dramsko Pozorište (JDP) se fundó en 1947 cuando, tras la Segunda Guerra Mundial, las nuevas autoridades deciden crear una compañía integrada por los actores más prominentes de los colectivos teatrales y culturales de la antigua Yugoslavia. El Teatro de Arte de Moscú fue el modelo elegido para seguir sus pasos en política artística.

Bojan Stupica, su primer director artístico, orientó el JDP hacia trabajos del más alto nivel literario, característica que se mantiene como rasgo distintivo de la compañía en la actualidad. A lo largo de las décadas siguientes, las nuevas tendencias se convierten en protagonistas de la compañía y reputados directores de otros países son invitados a presentar sus piezas. Esta corriente de modernización se afirma con la llegada, en los años 80, del director artístico Jovan Cirilov.

En 1997 un incendio provoca el cierre de la antigua sede. Su reapertura en un nuevo edificio tiene lugar en el año 2003. En el JDP se han representado obras de autores como Biljana Srbljanovic, Milena Markovic y Ugljesa Sajtinac, pero también de clásicos como Molière, Andreev, Voltaire y Musil, entre otros. El Jugoslovensko Dramsko Pozorište ha participado en los más importantes festivales del mundo y es miembro de NETA (New European Theatre Action), de ETC (European Theatre Convention) y de UTE (Union des Théâtres de l'Europe).

Teatros, fechas y horarios

Madrid. Teatro Fernán Gómez. Centro de Arte

Tel. 91 480 03 00

www.esmadrid.com/teatrofernangomez

27 y 28 de noviembre a las 20.30 horas

29 de noviembre a las 19 horas

FEDRINA LJUBAV (EL AMOR DE FEDRA) de Sarah Kane

Con nombre propio

Creo que tanto Mark Ravenhill como Sarah Kane creían que la auténtica emoción se ha convertido en algo extremadamente exclusivo y que lo obscuro no proviene de la escenificación del sexo sino más bien de una incomodidad causada por tener que enfrentar el sufrimiento y la soledad de los otros.

Esto es lo que es obscuro, esto es lo que nos hace sentir incómodos, tanto Ravenhill como Kane plantean la pregunta de qué es lo que hacemos en esos momentos, cómo reaccionamos.

Los dos están de acuerdo en que intentamos enmascarar esa ruptura, que es la mayor parte de las veces violenta emocional y físicamente y eso es terrible.

Sarah Kane supone la aportación teatral al panorama de las artes visuales de los noventa (es famosa la exposición de Saatchi de trabajos de jóvenes artistas británicos, aquella en la que participó Damien Hirst con instalaciones de cuerpos de animales muertos sumergidos en aldehído acético). Sarah Kane da una respuesta teatral al intento de las artes de poner bajo el microscopio el sufrimiento, nuestras reacciones ante el sufrimiento, nuestra tolerancia ante el sufrimiento.

Dónde están los límites de nuestra tolerancia al sufrimiento, cuánto se mueven esos límites y hacia dónde. Y todo esto, en una sociedad de consumo que fomenta el culto a la juventud, el culto a la salud y el culto a la felicidad.

Iva Milošević

En el escenario

Jugoslovensko Dramsko Pozorište

El Jugoslovensko Dramsko Pozorište (Teatro Dramático Yugoslavo) se fundó en 1947. Tras la Segunda Guerra Mundial, las nuevas autoridades decidieron crear una compañía formada por los actores más reputados de todas las comunidades teatrales y centros culturales de la antigua Yugoslavia como Belgrado, Zagreb, Novi Sad, Ljubljana, Sarajevo y Split. El modelo a seguir, en cuanto a la organización y la política artística de la compañía, era el del Teatro de Arte de Moscú. Bojan Stupica, nombrado primer director artístico, orientó a la compañía hacia propuestas literarias del más alto nivel, un planteamiento que sigue siendo una parte vital de la política artística del Jugoslovensko. Sin embargo, muchas de las tendencias nuevas y progresistas que han surgido a lo largo de los años han tenido impacto en sus producciones ya desde los años cincuenta y sesenta. Los momentos de mayor proyección del JDP llegaron en las décadas de los setenta y los ochenta. Varios directores internacionales ampliamente reconocidos acudieron como invitados para dirigir algunas producciones. Especialmente durante los ochenta, cuando Jovan Ćirilov ocupaba el cargo de director artístico, el JDP desarrolló su orientación hacia una expresión escénica más moderna. Durante sus catorce temporadas, los directores favorecieron “una nueva aproximación a los clásicos”.

En 1997 la sede del teatro ardió y en 2003 se inauguró un nuevo centro teatral. Hoy en día, posee tres sedes: Ljuba Tadic, el Teatro Bojan Stupica y el Studio del Teatro Dramático Yugoslavo.

La orientación literaria siempre ha sido una parte importante de la política artística de la compañía. En los últimos tiempos, entre las producciones más recientes encontramos obras de autores nacionales como Biljana Srbljanovic, Milena Markovic y Ugljesa Sajtinac junto con clásicos de la literatura universal. Algunos de ellos son: *Tartufo*, de Molière; *El vals de los perros*, de Leonid Andreev; *Barbelo*, *Of Dogs and Children* y *Locust* de Biljana Srbljanovic; *Huddersfield*, de Ugljesa Sajtinac; *Tracks*, de Milena Markovic; *Cándido o el optimismo*, de Voltaire; *Los soñadores*, de Robert Musil; *El amor de Fedra*, de Sarah Kane; *La noche árabe*, de Ronald Schimmelpfennig y *El bosque*, de A.N. Ostrovsky.

Las producciones del JPD participan en reputados festivales internacionales en los que, a menudo, han sido laureadas: Wiener Festwochen (Austria), New European Plays Wiesbaden (Alemania), Festival Iberoamericano de Bogotá (Colombia), Mittelfest Cividale (Italia), MESS Sarajevo (Bosnia Herzegovina), Sterijino Pozorje (Novi Sad, Serbia) y el Festival de Teatro de Yugoslavia (Uzice, Serbia), entre otros.

Iva Milošević, directora

Iva Milošević se graduó en el Departamento de Teatro y Radio de la Facultad de Artes Escénicas de Belgrado. Ha dirigido *Magic Afternoon*, de Wolfgang Bauer (Bitef Theatre); *Shopping and Fucking*, de Mark Ravenhill (YPD, Bojan Stupica Stage); *Kasimir and Karoline*, de Odon von Horvath (National Theatre Sabor); *Bash*, de Neil LaBute (YPD, Bojan Stupica Stage); *Road to Nirvana*, de Arthur Kopit (Atelje 212); *La Sirenita*, de H.C. Andersen (Pequeño Teatro Dusko Radovic); *Snake Pit*, de Vassily Sigarev (Atelje 212); *El lobo y los siete cabritillos*, de los Hermanos Grimm (Teatro Pinokio) y *Festen (Celebración)*, de Thomas Vinterberg y Mogens Rukov.

FEDRINA LJUBAV (EL AMOR DE FEDRA) de Sarah Kane

Mirjana Karanović, actriz

Lleva sobre los escenarios desde los quince años. Se licenció en Interpretación en la Facultad de Arte Dramático de Belgrado y fue miembro del Jugoslovensko Dramsko Pozorište desde el año 1988 hasta el 2001.

Su debut en el cine tuvo lugar en 1980 con el filme *Petrijin venac (La corona de Petrija)*, en el que interpretaba a una serbia analfabeta que le valió numerosos elogios. La fama internacional le llegó en 1985 con la película *Papá está en viaje de negocios*, de Emir Kusturika (Premio FIPRESCI -Fédération Internationale de la Presse Cinématographique- en Cannes y nominada a los Oscar como Mejor Película de Habla no Inglesa). También ha interpretado papeles en otras películas de Kusturika (*Underground*, Palma de Oro en el Festival de Cannes y *La vida es un milagro*, Premio Cesar 2004) y de directores como Goran Paskaljević (*The Powder Keg*), Vinko Brešan (*Testigos*, premiada en el Festival de Berlín en el Festival de Cine de Jerusalem y en el Festival de Cine Internacional Karlovy Vary), Jasmila Žbanić (*Grbavica*, ganadora del Oso de Oro en el Festival de Cine de Berlín), Andrea Staka (*Das Fräulein*, ganadora del Festival del Film de Locarno), Darko Lungulov (*Here and There*, ganadora del Tribeca Film Festival).

Ha interpretado más de setenta papeles en teatro.

Ermin Bravo, actor

Nació en Sarajevo en 1979. En teatro ha interpretado piezas de Albert Camus, Richard Kalinoski, Sarah Kane, Eugene O' Neill, Žalica, Koltès, Glowacki, Basovic, Shakespeare, Topčić, Bojčev, Harrower y Veličković. En cine ha trabajado en las películas *Memory Full* (2009), con dirección de Jasmila Žbanić, *Grbavica* (2005), con dirección de Jasmila Žbanić (Oso de Oro en el Festival de Cine de Berlín, Premio a la Mejor Película en el Festival de Cine de Reykjavik, Premio del Público en el Portland International Film Festival, entre otros muchos galardones) y *Remake* (2002), dirección de Dino Mustafić.

Entre las distinciones que se le han concedido encontramos el Premio al Mejor Actor del Festival de Teatro de Jajce y del Festival Internacional de Actores Niksic, Premio Tmaca al Mejor Actor en Bosnia y Herzegovina, Mejor Actor en el Festival de Teatro de Bosnia y Herzegovina, Laurel de Oro al Mejor Actor en el Festival Internacional de Teatro Mess, Mejor Actor en el Wine Country Film Festival de San Francisco, entre otros muchos.

Ermin Bravo es profesor en la Academia de Artes Escénicas de Sarajevo.

Más en

www.jdp.rs

FEDRINA LJUBAV (EL AMOR DE FEDRA) de Sarah Kane**Jugoslovensko Dramsko Pozorište**

Traducción	OLIVERA MILENKOVIĆ
Dirección	IVA MILOŠEVIĆ
Asistente de dirección	JANA PRENTIĆ
Interpretación	
Fedra	MIRJANA KARANOVIĆ
Hipólito	ERMIN BRAVO
Estrofa	ANDJELIKA SIMIĆ
Teseo	SLOBODAN BEŠTIĆ
Médico	GORAN JEVTIĆ
Cura	LJUBOMIR BANDOVIĆ
Escenografía	GORČIN STOJANOVIĆ
Vestuario	MAJA MIRKOVIĆ
Compositor	VLADIMIR PEJKOVIĆ
Preparación vocal	LJILJANA MRKIĆ POPOVIĆ
Asesor	ZORAN ILIĆ
Diseño de sonido	DUŠAN RADOVANOVIĆ
Diseño de iluminación	SVETISLAV CALIĆ
Apuntadora	NINA ODALOVIĆ
Regiduría	DUŠAN MILOSAVLJEVIĆ

FICHA ARTÍSTICA Y TÉCNICA

festival de otoño 09 Comunidad de Madrid festival de otoño 09 Comunidad de Madrid festival de otoño 09 Comunidad de Madrid fes

FEDRINA LJUBAV (EL AMOR DE FEDRA) de Sarah Kane

Jugoslovensko Dramsko Pozorište

Blic, Željko Jovanović, 20/02/08

Las obras de Sarah Kane se apoyan, ante todo, en su propia realidad. Repasando la herencia cultural del siglo XX europeo, se pregunta ahora cuál es el secreto, por qué tememos a Dios a pesar de que no existe. Y cómo, a pesar de todo su poder, ha aceptado que su presencia ya es menos imprescindible para nosotros, que ya no es tan importante como lo fue para los romanos en los tiempos de la caída de su imperio. La directora Iva Milosević consigue transmitir, enfatizar todas estas cuestiones y aún más, además de plantear una pregunta crucial: ¿cuál es el límite de la necesidad humana de libertad y qué puede acarrear cuando por fin la conseguimos?

El reparto está correcto, si exceptuamos y olvidamos la debilidad inicial de Ermin Bravo en el papel de un Hipólito que, a medida que avanza la representación, consigue recuperar el pulso y ponerse a la altura del resto de los actores liderados por Mirjana Karanović como Fedra, esa extraordinaria malabarista en el límite entre la vida y la muerte, el honor y la lujuria insaciable. Andjelina Simić como Estrofa consigue una interpretación muy interesante, igual que los actores secundarios -Ljubomir Bandović, Goran Jevtić, Slobodan Bestić- que están también muy acertados.

Politika, Ana Tasić, 26/02/08

El amor de Fedra (1996), dramáticamente la más tradicional y consistente de todas las obras de Sarah Kane, está orientada como revisión de la interpretación de Séneca del mito griego.

Kane establece la acción en un contexto contemporáneo, aludiendo explícitamente a temas como el incesto y decadencia en la estabilidad de las relaciones familiares, la hipocresía de las instituciones religiosas, el sentimiento general de pérdida de los individuos, así como la desaparición del amor, reemplazado por las relaciones sexuales y vacío de significado (...).

Un interesante tipo de teatralización de la violencia, en una obra que anima al análisis de la causa a través de sus consecuencias, retratando implícitamente la pérdida de identidad en el marco de un peligrosamente hinchado poder político.

LA CRÍTICA

festival de otoño 09 Comunidad de Madrid festival de otoño 09 Comunidad de Madrid festival de otoño 09 Comunidad de Madrid festival de otoño 09 Comunidad de Madrid